



GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIAREN ETA IRUNGO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA USTIAPENARI LAGUNTZEKO, BIDAARIARI INFORMAZIOA EMATEKO ETA LURRALDEBUSEN BALIDAZIO ETA SALMENTARAKO SISTEMEN SISTEMA ZENTRALEI ATXIKITZEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y EL AYUNTAMIENTO DE IRUN PARA LA ADHESIÓN A LOS SISTEMAS CENTRALES DE LOS SISTEMAS DE AYUDA A LA EXPLOTACIÓN, DE INFORMACIÓN AL VIAJERO Y DE VALIDACIÓN Y VENTA DE LURRALDEBUS.

Donostian, 2022ko apirilaren 7an

En Donostia, a 7 de abril de 2022

ELKARTU DIRA

REUNIDOS

Alde batetik, Rafaela Romero Pozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko foru diputatua (aurrerantzean Gipuzkoako Foru Aldundia).

Por una parte, Dña. Rafaela Romero Pozo, diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa (en adelante, Diputación Foral de Gipuzkoa).

Eta bestetik, José Antonio Santano Clavero jauna, Irungo Udaleko Alkate-Udalburua.

Y por la otra, D. José Antonio Santano Clavero, Alcalde-presidente del Ayuntamiento de Irun.

ESKU HARTZEN DUTE

ACTUAN

Rafaela Romero Pozo andrea, Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuko foru diputatua denez, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolamendu, Gobernu eta Administrazioari buruzko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren 40. artikulua esleitzen dizkion eginkizunak betez.

Dña. Rafaela Romero Pozo, en su calidad de diputada foral del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y en el ejercicio de las funciones que le atribuye el artículo 40 de la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

José Antonio Santano Clavero jauna, Irungo Udalaren ordezkari, (helbidea: Irungo San Juan Harria plaza 1), Toki Araubidearen Oinarriak ezartzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1 b), d) eta s) artikulua emandako eskumenak gauzatu.

D. José Antonio Santano Clavero en representación legal del Ayuntamiento de Irun, con domicilio en San Juan Harria Plaza 1 de Irun, y en ejercicio de las atribuciones que le confiere el artículo 21.1 b), d) y s) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

Administrazioen arteko harreman guztietan beharrezkoak diren koordinazio, lankidetzeta eta elkarrekiko errespetuaren printzipioei jarraituz, parte hartzaileek HITZARMEN hau sinatzeko behar den lege

Las personas comparecientes, dentro del marco de los principios de coordinación, colaboración y respeto mutuo que deben informar todas las relaciones interadministrativas, se reconocen la capacidad necesaria





gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta horretarako ondorengo

para el otorgamiento del presente CONVENIO y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENA.- 2005eko uztailaren 12ko 6/2005 Foru Arauaren, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketa, Gobernu eta Administrazioari buruzkoaren, 3. artikuluan xedatutakoari jarraituz, Gipuzkoako Lurralde Historikoko foru erakundeek eta organoek beren eginkizunak beteko dituzte honako hauetan zehaztutako eskumen esparru orokorraren arabera: a) Euskal Autonomia Estatutua; b) Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta Lurralde Historikoko foru erakundeen arteko harremani buruzko Legea; c) Ekonomia Ituna eta gainerako finantza nahiz zerga xedapenak; d) araubide arrunteko aldundien eskumen esparrua ezartzen duten toki araubideko lege xedapenak, foru araubideari buruzko berezitasunekin; eta e) Lurralde Historikoari eskumenak esleitzen dizkioten Estatuaren nahiz Autonomia Erkidegoaren gainerako legeak.

PRIMERO.- De acuerdo con lo que dispone el artículo 3 de la Norma Foral, 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno, y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa, las Instituciones y Órganos Forales del Territorio Histórico de Gipuzkoa ejercen sus funciones en el marco general de competencias definido por: a) el Estatuto de Autonomía para el País Vasco; b) la Ley de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos; c) El Concierto Económico y demás disposiciones de carácter financiero y tributario; d) Las disposiciones legales de régimen local que establecen el marco competencial de las diputaciones de régimen común, con las especialidades relativas al régimen foral; y e) las demás leyes del Estado o de la Comunidad Autónoma que atribuyan competencias al Territorio Histórico.

Gipuzkoako Foru Aldundiko departamentu, haien jarduera-alor eta funtzioen zehaztapan berriari buruzko 2020ko azaroaren 18ko 7/2020 Foru Dekretuaren 9 a) artikuluaen arabera, Garraioak eta horien plangintza Mugikortasuneko eta Lurralde Antolaketako Departamentuaren jardun-eremuak dira.

En virtud de lo establecido en el artículo 9 a) del Decreto Foral 7/2020, de 18 de noviembre, de nueva determinación de los departamentos de la Diputación Foral de Gipuzkoa, y de sus áreas de actuación y funciones, los transportes y su planificación son áreas de actuación del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio.

Halaber, Lurraldeko Mugikortasuneko eta Antolaketako Departamentuaren egitura organiko eta funtzionalari buruzko 2020ko urriaren 20ko 19/2020 Foru Dekretuaren 6.1.c) artikuluaen arabera, departamentu horri dagokio, Lurralde Antolaketako Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Mugikortasuneko eta Garraio Publikoko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Lurraldebus markaren pean ematen den bidaiarien herriz kanpoko errepideko garraioaren zerbitzu publikoa antolatzea.

Asimismo, y de acuerdo con lo que dispone el artículo 6.1.c) del Decreto Foral 19/2020, de 20 de octubre, sobre estructura orgánica y funcional del Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio, le corresponde al citado departamento, a través de la Dirección General de Movilidad y Transporte Público, la ordenación del servicio público de transporte interurbano de viajeros por carretera que se presta bajo la marca Lurraldebus.

BIGARRENA.- Bestalde, Irungo Udalak, 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 25. artikuluan xedatutakoari jarraituz, besteak beste, arlo hauetan eskumenak ditu: bide azpiegiturak, trafikoa, hiri garraio eta mugikortasuna. Bestalde, Euskadiko Toki Erakundeek buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak 17.1.32. artikuluan aurreikusten duenez, udalerriek eskumen propioak baliatu ahal izango dituzte honako eremu hauetan: *“Udalerriko bideetan, pertsona, ibilgailu –motordun zein bestelako- eta*

SEGUNDO.- Por su parte, el Ayuntamiento de Irun, en virtud del artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, tiene competencias, entre otras materias, en infraestructuras viarias, tráfico, transporte urbano y movilidad. Por otra parte, la Ley 2/2016, de 7 de abril de Instituciones Locales de Euskadi, prevé en su artículo 17.1.32 que los municipios podrán ejercer competencias propias en los siguientes ámbitos materiales: *“Ordenación, gestión, disciplina y promoción en vías urbanas de su titularidad*





animalien mugikortasuna eta irisgarritasuna nahiz pertsona eta salgaien garraioa antolatzea, kudeatzea, sustatzea eta disiplina-modua zehaztea; horretarako, beharrezko iritzitako baliabide materialak, teknikoak eta giza baliabideak jarri ahal izango dituzte”.

de la movilidad y accesibilidad de personas, vehículos, sean o no a motor, y animales, y del transporte de personas y mercancías, para lo que podrán fijar los medios materiales, técnicos y humanos que se consideren necesario”.

HIRUGARRENA.- 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, 140. artikuluan adierazten du administrazio publikoek beste administrazio batzuekin elkarlanean jarduten dutela lankidetzaren printzipioaren arabera, hori ulertuta gainerako administrazio publikoekin batera jardutea xede komunak lortzeko. Eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, toki araubidearen oinarriak arautzekoak, 10. artikuluan xedatutakoaren arabera, toki administrazioak eta gainerako administrazio publikoek egokitu egin behar dituzte elkarren arteko harremanak, lankidetzaren eta koordinazio betebeharrak beteta, betiere, bakoitzari dagokion eskumen esparrua errespetatuz.

TERCERO.- El artículo 140 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, señala que las diferentes administraciones públicas actúan y se relacionan con otras administraciones de acuerdo con el principio de colaboración, entendido como el deber de actuar con el resto de administraciones públicas para el logro de fines comunes. Y según el artículo 10 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, la administración local y las demás administraciones públicas deben de ajustar sus relaciones recíprocas a los deberes colaboración, coordinación y respeto a los ámbitos competenciales respectivos.

Hortaz, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Irungo Udalak LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzea adostu dute, 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoarenak, 47. artikuluan eta hurrengoetan, eta 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzekoak, 55, 56. eta 57. artikuluetan diotenarekin bat etorritz.

En consecuencia, y de conformidad con lo señalado en el artículo 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como en los artículos 55 a 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Irun acuerdan formalizar el presente CONVENIO.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA.- Xedea.

PRIMERA.- Objeto.

Autobusetan ontziratutako sistemek (ustiapenari laguntzeko sistema, bidaiarientzako informazio-sistema eta balidazio- eta salmenta-sistema) funtzionatzeko sistema zentralak behar dituzte. Orain arte, sistema zentral horiek izan dira Irungo hiri-operadorean Lurraldebusen sistema zentralak.

Los sistemas embarcados (sistema de ayuda a la explotación, sistema de información al viajero y sistema de validación y venta) en los autobuses requieren de unos sistemas centrales para su funcionamiento. Hasta la fecha, estos sistemas centrales en el operador urbano de Irun han sido los sistemas centrales de Lurraldebus.

Gaur egun, Gipuzkoako Foru Aldundia sistema horiek berritzen ari da, bai Lurraldebusen sistema zentralak, bai autobusetako ekipamendua. Sistema berriak ezarri ondoren, sistema zaharrak itzaliko dira, eta zuzenean eragingo diete gaur egun sistema horietan sartuta dauden hiri-operadoreei.

Actualmente, la Diputación Foral de Gipuzkoa se encuentra inmersa en la renovación de dichos sistemas, tanto los sistemas centrales de Lurraldebus como el equipamiento embarcado en los autobuses. Una vez implantados los nuevos sistemas, se procederá al apagado de los antiguos sistemas, afectando directamente a los operadores urbanos que actualmente se encuentran integrados en los mismos.





Sistema horri atxikitzeak autobusetan ontziratutako ekipoei behar bezala jarduteko beharrezkoak diren sistema zentralen funtzionamendua eta mantentze-lanak bermatzen ditu, eta honela zehazten da:

- Balidazio- eta salmenta-sistema.
- Ustiapenari laguntzeko sistema.
- Bideo-zaintzako sistema.
- Bidaariari informazioa emateko sistemak.

Hori horrela izanik, hitzarmen honen xedea da Irungo Udala ustiapenari laguntzeko, bidaariari informazioa emateko eta lurraldebusen balidazio eta salmentarako sistemen sistema zentraleri atxikitzea hurrengo klausuletan zehazten den moduan.

BIGARRENA.- Aldeen betebeharrak.

Irungo Udalak konpromisoa hartzen du ontziratutako ekipamendua berritzeko eta komunikazioa bermatzeko, bai ontziratutako elementuen eta Lurraldebusen sistema zentralen artean, bai operadorearen kontrol-zentroaren eta Lurraldebusen sistema zentral horien artean.

Era berean, Irungo Udalak konpromisoa hartzen du ontziratutako ekipamenduaren funtzionamendua egokia izateko eta etengabe teknologiarara egokitzeko.

Era berean, Gipuzkoako Foru Aldundiak Irungo hiri-operadoreari Lurraldebusen sistema zentralerako sarbidea bermatuko dio, biltegitutako sistemen eta datuen eragiketa eta ustiapena bermatuz.

Bestalde, Gipuzkoako Foru Aldundiak sistema funtzionamendu egokiarekin eta etengabeko bilakaera teknologikoarekin mantentzeko konpromisoa hartu du.

HIRUGARRENA.- Jarraipen Batzordea.

1. Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Irungo Udalak Jarraipen Batzorde bat sortzea adostu dute, hitzarmen honetan adierazitako xedeak betetzen direla bermatzearen.

2. Jarraipen Batzordea erakunde bakoitzeko bi ordezkari osatuko dute. Hauek izango dira jarraipen batzordearen zereginak:

La adhesión a este sistema garantiza el funcionamiento y mantenimiento de los sistemas centrales requeridos para la correcta operación de los equipos embarcados en los autobuses y se concreta en lo siguiente:

- Sistema de validación y venta.
- Sistema de ayuda a la explotación.
- Sistema de video vigilancia.
- Sistemas de información al viajero.

Siendo ello así, es objeto del presente convenio la adhesión del Ayuntamiento de Irún a los sistemas centrales de los sistemas de ayuda a la explotación, de información al viajero y de validación y venta de Lurraldebus del modo y manera que se detalla en las siguientes cláusulas.

SEGUNDA.- Obligaciones de las partes.

El Ayuntamiento de Irún se compromete a realizar una renovación del equipamiento embarcado y garantizar la comunicación tanto entre los diferentes elementos embarcados y los sistemas centrales de Lurraldebus, como entre el centro de control del operador y dichos sistemas centrales de Lurraldebus.

Así mismo, el Ayuntamiento de Irún se compromete a mantener el equipamiento embarcado en correcto uso de funcionamiento y en continua adaptación tecnológica. De la misma manera, la Diputación Foral de Gipuzkoa garantizará acceso al operador del urbano de Irún a los sistemas centrales de Lurraldebus, garantizando la operación y explotación de los sistemas y datos almacenados.

Por su parte, la Diputación Foral de Gipuzkoa se compromete a mantener el sistema en correcto uso de funcionamiento y en continua evolución tecnológica.

TERCERA.- Comisión de Seguimiento.

1. La Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Irún acuerdan crear una Comisión de Seguimiento, con el objeto de garantizar el cumplimiento de los objetivos expresados en este convenio.

2. La Comisión de Seguimiento estará formada por dos representantes de cada una de las instituciones y tendrá, entre otras, las siguientes funciones:





- Hitzarmena betetzen dela zaintzea.
- Bi administrazio publikoen arteko lotura izatea.
- Hitzarmena interpretatzerakoan edo hura gauzatzerakoan sor daitezkeen arazoak konpontzea.

LAUGARRENA.- Eskumenak.

Hitzarmen honek ez du ekarriko parte hartzen duten alderdiek dituzten eskumenei uko egiterik, ez eta haien aldaketarik ere. Esku hartzen duen alderdi bakoitzak hitzarmen honen indarrez dagozkion konpromisoen erantzukizunak bakarrik hartzen ditu bere gain.

BOSGARRENA.- Indarraldia.

1. Hitzarmen hau sinatzen den unetik 2026ko martxoaren 24 bitartean egongo da indarrean.
2. Epe hori amaitu baino lehen, lau urtez luzatu ahal izango da hitzarmena, gehienez.

SEIGARRENA.- Aldaketak.

Hitzarmen honetan edozein aldaketa egiteko, beharrezkoa izango da Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Irungo Udalaren onespena edukitzea.

ZAZPIGARRENA.- Hitzarmena indargabetzea.

1. Hitzarmena indargabetuta gera daiteke sinatzaileek horrela adostuz gero.
2. Hitzarmena indargabetzeko arrazoia izan daiteke aurreko zehaztapenen bat ez betetzea, bi aldeetakoren batek salatu ondoren, gutxienez hilabete bat lehenago eta idatzizko jakinarazpen frogatuaren bidez.

ZORTZIGARRENA.- Indargabetzea.

Hitzarmen hau iraungi egingo da kasu hauetan:

- a) Bosgarren klausulan aipatutako indarraldia amaitzen denean.
- b) Alderdi sinatzaileek hala adostuz gero.
- c) Suntsiarazten bada hitzarmenean hartutako konpromisoak ez betetzeagatik.

- Velar por el cumplimiento del presente convenio.
- Actuar de enlace entre ambas administraciones públicas.
- Resolver los problemas de interpretación que pueda plantear el convenio o su ejecución.

CUARTA.- Competencias.

El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

QUINTA.- Vigencia.

1. El periodo de vigencia de este convenio se extenderá desde el momento de su firma hasta el 24 de marzo de 2026.
2. Antes de su finalización, se podrá prorrogar por otros cuatro años más.

SEXTA.- Modificaciones.

Cualquier modificación del presente convenio deberá contar con el visto bueno previo de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Ayuntamiento de Irun.

SÉPTIMA.- Resolución del convenio.

1. El presente convenio podrá resolverse por mutuo acuerdo de las partes firmantes.
2. Será causa de resolución del convenio el incumplimiento de alguna de las estipulaciones anteriores, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes.

OCTAVA.- Extinción.

El presente convenio se extinguirá por:

- a) El transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula quinta.
- b) El mutuo acuerdo de las partes firmantes.
- c) Resolución por incumplimiento de los compromisos asumidos en este convenio.





BEDERATZIGARRENA.- Izaera eta araubide juridikoa.

Hitzarmen hau administratiboa da, eta interpretatzeko eta garatzeko, administrazio publikoen arteko lankidetzahitzarmenei aplikatu beharreko ordenamendu juridiko-administratiboari jarraitu behar zaio, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legeak ezartzen duenaren arabera.

Hirugarren klausulan aurreikusitako Jarraipen Batzordeari agindutako eginkizunak alde batera utzi gabe, hitzarmen hau garatu eta gauzatzearen alderdien artean sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta ados daudela frogatzeko, parte hartzaileek hitzarmen honen bi ale sinatzen dituzte, goian aipatutako lekuan eta egunean.

**IRUNGO ALKATE-UDALBURUA /
EL ALCALDE-PRESIDENTE DE IRUN,**

NOVENA.- Naturaleza y régimen jurídico.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas, según establece la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Sin perjuicio de las funciones encomendadas a la Comisión de Seguimiento prevista en la cláusula tercera, las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa.

Y en prueba de conformidad con lo dispuesto, las partes suscriben el presente convenio por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados en el encabezamiento.

**MUGIKORTASUNEKO ETA LURRALDE ANTOLAKETAKO
FORU DIPUTATUA / LA DIPUTADA FORAL DE
MOVILIDAD Y ORDENACIÓN DEL TERRITORIO,**





Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

Convenio de colab. para la adhesión a los sistemas centrales de Lurraldebus

Data / Fecha: 2022/04/07 10:39:43
Sinatzailea 1 / Firmante 1: JOSE ANTONIO SANTANO CLAVERO

Data / Fecha: 2022/04/07 11:54:24
Sinatzailea 2 / Firmante 2: 18601122X RAFAELA ROMERO (R: P2000000F)

ÁMBITO- PREFIJO

ORVE

Nº registro

2022-000000576

CÓDIGO SEGURO DE VERIFICACIÓN

ORVE-51cd-4703-981c-468a-6788-3757-048e-2e50

DIRECCIÓN DE VALIDACIÓN

https://sede.administracionespublicas.gob.es/valida/validar/servicio_csv_id/10/

FECHA Y HORA DEL DOCUMENTO

2022-04-07 13:33:14

Validez del documento

Original

